

<https://osi-ngo.org/qui-nous-sommes/article/traducteurs-de-l-association>



# The association's translators

- Who we are -



Publication date: Monday 16 September 2019

---

**Copyright © Objectif Sciences International - All rights reserved**

---

**Various professionals and students are involved in the association to complete the translations that enable the international dissemination of our information.**

### Sommaire

- [From French to Russian](#)
- [From French to Spanish](#)
- [From French to Italian](#)
- [From French to Portuguese](#)
- [From French to Polish](#)
- [From French to Greek](#)
- [From French to Dutch](#)
- [From French to German](#)
- [From French to Russian](#)
- [From French to Arabic](#)
- [From French to Japanese](#)
- [From French to Chinese](#)
- [Former Translators](#)

## From French to Russian

## The association's translators

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	<p>If you would like to volunteer as a translator, please send your application to <a href="mailto:translation.osi-ngo.org">translation.osi-ngo.org</a>.</p> <p>If you wish to contact one of the translators listed below, please contact us at the same email address, <a href="mailto:translation.osi-ngo.org">translation.osi-ngo.org</a>.</p> <p><b>Current Translators and Coordinators for OSI Sites</b></p> <p>We are immensely grateful to all those who help us daily to share our information in as many languages as possible.</p> <p><b>From French to English</b></p>				First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Alice CAVIALE	Proofreader for the <a href="http://www.vacances-scientifiques.com">French OSI site</a> [ <a href="http://www.vacances-scientifiques.com">http://www.vacances-scientifiques.com</a> ] and co-coordinator for									

**The association's translators**

the  
[English](#)  
[OSI site](#)  
[http://ww  
w.scienc  
e-camps.  
com/]

	French
--	--------

## The association's translators

Marc Fisher	Translations &	Studies: MA in Translation and Interpreting Studies	English
Ghislaine	Translations &	Currently studying: Master in Public Health	English
GATA Christophe	proofreading Translations &	Project Manager / Clinical Sample Scientist in the pharmaceutical industry	English
Meghan	Translations &	Freelance translator	English

O'Shea proofreading

## From French to Spanish

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Sacramentos Subiela SALAS	Proofreader, translator, and coordinator of the <a href="http://www.vacaciones-cientificas.com">Spanish OSI site</a> [http://www.vacaciones-cientificas.com]	Studies: Degree in French Philology / Assistant in International Trade Department	Spanish
Andrea Cerdán CABRERA	Translations & proofreading	Freelance translator. Currently a PhD student in institutional translation	Spanish
Edu MARTINEZ	Translations & proofreading	Student	Spanish

## From French to Italian

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Francesca FRANZ	Translations & proofreading	Studies: Master in Japanese (completed) and Master in Marketing & Communication (in progress)	Italian
Alessandra GIGLIOTTI	Translations & proofreading	Master in European & Extra-European Languages and Literature / Training coordinator for students & professionals	Italian

## The association's translators

Alessandro MARINARO	Translations & proofreading	Student: Master in International Law at the Graduate Institute of International and Development Studies (IHEID) in Geneva	Italian
---------------------	-----------------------------	---	---------

## From French to Portuguese

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Laerte SOUZA Junior	Co-coordinator of the <a href="http://www.ferias-cientificas.com/">Portuguese OSI site</a> [http://www.ferias-cientificas.com/]	Student in Sanitary & Environmental Engineering (UFSC, Brazil) / Co-founder of 2 startups: 1) to reduce food waste, 2) to schedule store visits online during the COVID-19 pandemic	Portuguese
Neyf ALMEIDA	Translations & proofreading	Freelance translator	Portuguese
Camila D. MADEIRA CAMPOS	Translations & proofreading	Food Engineer	Portuguese

## From French to Polish

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Kinga Bartnicka	Translator and Co-coordinator of the <a href="http://www.osi-oboz-naukowy.pl/">Polish OSI site</a> [http://www.osi-oboz-naukowy.pl/]	Student in Applied Linguistics, specializing in audiovisual translation	Polish
Michalina Chwastyk	Translations & proofreading	Master's level studies: 'Social Innovation and Entrepreneurship' (A3 School of Commerce and Development, Paris) and 'Digital Project Specialist EMEA' at GE Healthcare	Polish
Paula Kizik	Translations & proofreading	Student in Economics and Applied Foreign Languages	Polish & German

## From French to Greek

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Marianna Kouk	Translator, proofreader, and coordinator of the OSI-Greece site	Business Development Manager	Greek
Paraskevi DIMOPOULOU	Translations & proofreading	Lawyer	Greek

## From French to Dutch

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Jacobien VAN DER KLEIJ	Translations & proofreading	Student in International Organization (University of the Sorbonne, Paris)	Dutch

## From French to German

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
----------------------	--------------	-------------------------------	-----------------

## From French to Russian

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
----------------------	--------------	-------------------------------	-----------------

## The association's translators

Alina TIKHONOVA	Co-coordinator of the <a href="http://www.science-camps-ru.com/">Russian OSI site</a> [http://www.science-camps-ru.com/]	Master in International Relations at the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Russia	Russian
Alexandra MYKHAYLOVA	Translations & proofreading	Master's in Economics & Management, University Paris II Panthéon-Assas / Freelance translator	Russian
Roman NASYROV	Translations & proofreading	Simultaneous technical interpreter and translator EN-&RU & Accountant/Financial Manager	Russian
Anna SHCHERBAN	Translations & proofreading		Russian

## From French to Arabic

First Name LAST NAME	Work for OSI	Studies/Profession/Organization	Native Language
Oumaima SEGHIR	Translator and Co-coordinator of the <a href="http://asfer-elmiya-istekchafiya.com/">Arabic OSI site</a> [http://asfer-elmiya-istekchafiya.com/]	Freelance translator. Graduate of the King Fahd School of Translation in Tangier	Arabic
Donia ALKAYAR	Translations & proofreading	Studies: Legal & Financial Translation and Terminology (Univ. of the Sorbonne Nouvelle) / Translator-interpreter at the Embassy of the Republic of Iraq in Paris	Arabic
Christelle BARAKAT	Translations & proofreading	Studies: Political Science & International Affairs / Research assistant & program coordinator at a Lebanese startup	Arabic
Ryad LAGGOUN	Translations & proofreading	Translation program manager. PhD candidate in science & technology translation, English-Arabic	Arabic

## From French to Japanese

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Bo-Young KIM	Translations & proofreading	Political science student	Korean



# From French to Chinese

First Name LAST NAME	Work for OSI	Study/Profession/Organization	Native Language
Crystal PANG	Translator and Co-coordinator of the <a href="http://www.discovery-science-travel.com/">Chinese OSI site</a> [http://www.discovery-science-travel.com/]	...	Chinese
Zhixi Gu	Translations & proofreading	French studies student	Chinese
Yizao LI	Translations & proofreading	Economics & Sociology student (Sciences Po Paris)	Mandarin Chinese
Chuhan Yu	Translations & proofreading	French studies student (Beijing Foreign Studies University)	Chinese
Tianjiao ZHOU	Translations & proofreading	French studies student (Beijing Foreign Studies University)	Chinese

## Former Translators

Listed here are those who have helped us in the past but had to stop due to time constraints. Our sincere thanks to each of them!

First Name LAST NAME	Profession	Organization	Native Language
Ilaria ICARDI	Foreign language student	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Vittoria" in Turin	Italian
Anna JONES	Freelance translator		English
Achille JOYAL	Retired Spanish teacher	Académie des retraités de l'Outaouais (Gatineau, QC)	Spanish
Magali LEMEUNIER-QUERE	Educational and Research Assistant at CREDILIF, Rennes2		French
Suzanne MC NEILL	Science educator	Canada-USA Science Camps	English
Blandine ROUX			French

## The association's translators

Anna SILVERSTEIN	Associate Professor of Mathematics	New York Institute of Technology	English
Christopher VOLPE	Humanities Professor	Chester College of New England	English
Frank WIHBEY (†)	Retired librarian	University of Maine, Orono, Maine, USA	English
Valérie BERTH	English teacher	Schools in the Bordeaux Urban Community	English
Trudy BELNAVIS	French teacher	Alliance Francaise of Jamaica	English
Marion PILLING	Secretary	Primary School of Magnac Laval	English
Joëlle POPINEAU	Senior Lecturer in English	University of Paul-Verlaine Metz	French
Dante CAMARILLO RAVELO	Professor-researcher	Instituto Tecnológico Superior de Coatzacoalcas	Spanish
Silvia FERNANDEZ	PhD in Physics and Informatics	LIA in Avignon	Spanish
Christine LAUNOIS			French
Jérôme LEMOINE	Primary school teacher	French School of Bilbao, Spain	French
Beatriz RAMIREZ			Spanish
Giorgio DI NATALE	Research Associate - CR1	CNRS in Montpellier	Italian
Linda DI MARTINO & Luigi DI MARTINO	* French teacher * Retired surveyor, Member of the Geological Association of Canada	* Secondary & primary school * Retired	* French, Italian * Italian
Martina MODOTTI	Student		Italian
Nicoletta PODESTA	French teacher	Boston World Srl, Milan	Italian
Mary-Gaëlle TACNET	Freelance translator / proofreader	<a href="http://traductrice-lectrice.wifeo.com">http://traductrice-lectrice.wifeo.com</a>	French